

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



ABILA17 B
ABILA20 B
ABILA42 B-BT
ABILA52 B-BT

ED. 10-2008

PL

INSTRUKCJE ORYGINALNE
Dok. 10010019
Wersja AB



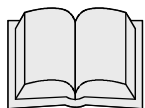
Informacje zawarte w niniejszej instrukcji nie mają charakteru wiążącego. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym momencie ewentualnych zmian elementów, detali, dostarczanych akcesoriów, które uzna za konieczne w celu udoskonalenia produktu lub spełnienia wymogów technicznych lub handlowych. Powielanie, również częściowe, tekstów i rysunków zawartych w niniejszej instrukcji jest zabronione.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i/lub zmian dołączonego wyposażenia. Rysunki mają charakter informacyjny i nie są wiążące w zakresie wyglądu i wyposażenia urządzenia.

Symbole stosowane w instrukcji



Symbol otwartej książki z literą i:
Oznacza konieczność przeczytania instrukcji użytkownika



Símbolo do livro aberto:
Indica que o operador deve ler o manual de uso antes de utilizar a máquina



Symbol ostrzeżenia
Należy uważnie przeczytać akapity poprzedzone tym symbolem i stosować się ściśle do wszystkich wskazówek, w celu zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi i maszynie



Symbol ostrzeżenia
Niebezpieczeństwo wyziewów gazu i wycieku płynów korozyjnych



Symbol ostrzeżenia
Niebezpieczeństwo pożaru.
Nie zbliżać się z otwartym ogniem



Symbol ostrzeżenia
Oznacza transportowanie opakowanego produktu za pomocą podnośników zgodnych z obowiązującymi przepisami



SPIS TREŚCI

ODBIÓR MASZINY	4
WSTĘP	4
DANE TECHNICZNE	4
SYMBOLE UMIESZCZONE NA MASZYNIE	5
OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA	6
PRZYGOTOWANIE MASZINY	7
PRZENOSZENIE OPAKOWANEJ MASZINY	7
USUWANIE OPAKOWANIA MASZINY	7
TYP AKUMULATORÓW	8
WKŁADANIE AKUMULATORÓW DO MASZINY	8
PODŁĄCZENIE ŁADOWARKI	8
PONOWNE ŁADOWANIE AKUMULATORA	9
SYGNALIZATOR AKUMULATORÓW	9
MONTAŻ WYCIERACZKI	9
REGULACJA WYSOKOŚCI WYCIERACZKI	10
REGULACJA NACHYLENIA WYCIERACZKI	10
ZBIORNIK REKUPERACYJNY	10
ROZTWÓR ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO	10
MONTAŻ OSŁON PRZECIWBRZYGOWYCH	11
MONTAŻ SZCZOTEK ABILA 42-52	11
MONTAŻ SZCZOTKI ABILA 17-20	12
PRACA	13
PRZYGOTOWANIE DO PRACY	13
PRZEPEŁNIENIE URZĄDZENIA	14
ZAKOŃCZENIE PRACY	15
KONSERWACJA CODZIENNA	16
CZYSZCZENIE ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO	16
CZYSZCZENIE FILTRA ZASYSANIA	16
CZYSZCZENIE WYCIERACZKI	16
DEMONTAŻ SZCZOTEK ABILA 42 52	17
DEMONTAŻ SZCZOTKI ABILA 17-20	17
CZYSZCZENIE FILTRA ODPROWADZANIA ROZTWORU	17
KONSERWACJA COTYGODNIOWA	18
CZYSZCZENIE RURY WYCIERACZKI	18
CZYSZCZENIE ZBIORNIKA ROZTWORU	18
WYMIANA GUM WYCIERACZKI	18
KONTROLA FUNKCJONOWANIA	19
ZBYT MAŁA ILOŚĆ WODY NA SZCZOTKACH	19
MASZYNA NIE CZYŚCI PRAWIDŁOWO	19
WYCIERACZKA NIE OSUSZA PRAWIDŁOWO	19
NADMIERNE POWSTAWANIE PIANY	19
WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK	20
UTYLIZACJA MASZINY	21
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE	22



Odbiór maszyny

W momencie odbioru maszyny należy od razu skontrolować czy dostarczono wszystkie elementy opisane w załączonych dokumentach oraz czy maszyna nie została uszkodzona podczas transportu. W takim przypadku należy ustalić ze spedytorem zakres powstałej szkody i jednocześnie powiadomić nasze biuro obsługi klienta. Jest to warunek otrzymania brakującego materiału i uzyskania odszkodowania za poniesione straty.



Wstęp

Opisywana maszyna służy do mycia podłóg przy wykorzystaniu ruchu dwóch szczotek obrotowych i działania środków czyszczących rozpuszczonych w wodzie, nadaje się do mycia dowolnego rodzaju podłoża, zbierając brud i rozwór środka czyszczącego, który nie został wchłonięty przez podłogę.

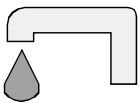
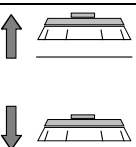
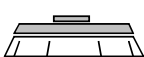
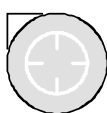
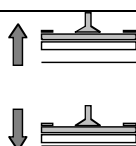
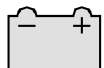
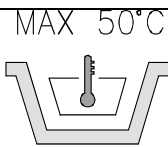
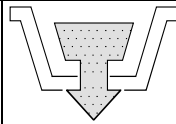
Maszyna może być używana tylko zgodnie z jej przeznaczeniem. Nawet najwyższej klasy maszyny mogą prawidłowo i wydajnie funkcjonować wyłącznie kiedy są prawidłowo użytkowane i konserwowane. Dlatego prosimy o uważne przestudiowanie niniejszej instrukcji i ponowne jej czytanie w razie wystąpienia jakichkolwiek trudności podczas użytkowania urządzenia. Przypominamy również, że serwis obsługi klienta, stworzony we współpracy z naszymi przedstawicielami, jest zawsze do Państwa dyspozycji w zakresie ewentualnych porad i bezpośrednich interwencji.



DANE TECHNICZNE	U/M	ABILA 17B	ABILA 20B	ABILA 42B	ABILA 52B	ABILA 42BT	ABILA 52BT
Szerokość robocza	mm	420	500	400	500	400	500
Szerokość wycieraczki	mm	660	755	660	660	660	660
Wydajność, do	m ² /h	1470	1750	1400	1750	1400	1750
Średnica szczotek	mm	1x420	1x500	2x210	2x255	2x210	2x255
Prędkość szczotek	obr./min	140	140	340	275	340	275
Nacisk na szczotki	kg	20 maks.	20 maks.	20 maks.	22 maks.	20 maks.	22 maks.
Silnik szczotek, moc znamionowa	W	400	400	400	400	400	400
Silnik napędu, moc znamionowa	W	-	-	-	-	150	150
Typ posuwu		półaut.	półaut.	półaut.	półaut.	aut.	aut.
Maksymalna prędkość ruchu	km/h	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5
Maksymalne nachylenie		2%	2%	2%	2%	2%	2%
Silnik zasysania, moc znamionowa	W	370	370	370	370	370	370
Podciśnienie zasysania	mbar	100	100	100	100	100	100
Zbiornik roztworu	l	33	33	33	33	33	33
Zbiornik rekuperacyjny	l	40	40	40	40	40	40
Długość maszyny	mm	1085	1160	1060	1100	1060	1100
Wysokość maszyny	mm	960	960	960	960	960	960
Szerokość maszyny (bez wycieraczki)	mm	455	455	455	565	455	565
Napięcie akumulatorów	V	24	24	24	24	24	24
Maksymalna pojemność akumulatorów	Ah	77	77	77	77	77	77
Wnęka na akumulatory	mm	360x330x250					
Ciężar akumulatorów	kg	56	56	56	56	56	56
Ciężar maszyny (na pusto i bez akumulatorów)	kg	70	72	70	72	70	72
Poziom hałasu (EN ISO 11201)	dB (A)	<65	<75	<65	<65	<65	<65
Bezpośredni poziom vibracji	m/s ²	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00



SYMBOLE UMIESZCZONE NA MASZYNIE

	Symbol zaworu Oznacza dźwignię zaworu Oznacza lampkę otwartego zaworu
	Symbol podnoszenia-opuszczania podstawy Oznacza dźwignię podnoszenia-opuszczania podstawy
	Symbol szczotki Oznacza wyłącznik silnika szczotki
	Symbol silnika zasysania Oznacza wyłącznik silnika zasysania
	Symbol podnoszenia-opuszczania wycieraczki Oznacza dźwignię wycieraczki
	Symbol akumulatora
	Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora Oznacza również pozycję zaworu (wyłączony = zawór zamknięty, włączony = zawór otwarty)
	Oznacza maksymalną temperaturę roztworu czyszczącego Umieszczony w pobliżu otworu wlotowego zbiornika roztworu
	Oznacza rurę odprowadzającą zbiornika rekuperacyjnego



OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Poniżej wymienione normy muszą być ściśle przestrzegane, aby zapewnić bezpieczeństwo operatorowi i uniknąć uszkodzenia maszyny.

- ☐ Czytać uważnie tabliczki umieszczone na maszynie, nie nakrywać ich i natychmiast wymienić w razie ich uszkodzenia
- ☐ Maszyna powinna być użytkowana wyłącznie przez upoważniony i przeszkolony personel
- ☐ Podczas pracy maszyny należy uważać na obecność innych osób, w szczególności dzieci
- ☐ Nie mieszać środków czyszczących różnego typu, aby uniknąć emisji szkodliwych gazów
- ☐ Nie stawiać pojemników z płynami na maszynie
- ☐ Temperatura magazynowania powinna zawierać się między -25°C i +55°C
- ☐ Warunki użytkowania: temperatura otoczenia między 0°C i +40°C z wilgotnością względną między 30 i 95%
- ☐ Nie używać urządzenia w otoczeniu zagrożonym wybuchem
- ☐ Nie używać urządzenia jako środka transportu
- ☐ Nie używać roztworów kwasów, które mogłyby uszkodzić maszynę i/lub zagrozić bezpieczeństwu użytkowników
- ☐ Podczas postoju urządzenia szczotki powinny być zatrzymane, aby uniknąć uszkodzenia podłogi
- ☐ Nie używać urządzenia do zbierania płynów łatwopalnych
- ☐ Nie używać urządzenia do zbierania niebezpiecznych pyłów
- ☐ W przypadku pożaru używać gaśnicy proszkowej. Nie używać wody
- ☐ Nie uderzać o regały lub inne konstrukcje, tam gdzie istnieje niebezpieczeństwo upadku przedmiotów
- ☐ Dostosować prędkość pracy do warunków otoczenia
- ☐ Nie używać urządzenia na powierzchniach o nachyleniu większym niż wskazane na tabliczce
- ☐ Urządzenie musi wykonywać mycie i suszenie jednocześnie. Pozostałe czynności powinny być wykonywane w strefach niedostępnych dla osób nieupoważnionych. Oznaczyć strefy mokrej podłogi za pomocą odpowiednich tablic sygnalizacyjnych
- ☐ W przypadku wystąpienia nieprawidłowości pracy maszyny należy się upewnić, że nie wynikają one z błędnej konserwacji. W przeciwnym wypadku należy się zwrócić do centrum obsługi technicznej **COMAC**
- ☐ W przypadku wymiany elementów należy zamawiać wyłącznie ORYGINALNE części zamienne u przedstawiciela lub autoryzowanego sprzedawcy **COMAC**
- ☐ Używać tylko oryginalnych szczotek **COMAC**, opisanych w paragrafie "WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK"
- ☐ Przy każdym czyszczeniu i/lub konserwacji należy odłączyć zasilanie elektryczne od maszyny
- ☐ Po każdej czynności konserwacyjnej ponownie podłączyć wszystkie przyłącza elektryczne
- ☐ Nie zdejmować zabezpieczeń wymagających użycia narzędzi do ich usunięcia
- ☐ Nie myć maszyny za pomocą bezpośrednich strumieni wody lub wody pod ciśnieniem, ani nie używać substancji korozyjnych
- ☐ Co 200 godzin poddawać urządzenie kontroli w centrum obsługi technicznej **COMAC**
- ☐ Aby uniknąć zatkania filtra zbiornika roztworu, nie wlewać roztworu czyszczącego wcześniej niż na kilka godzin przed użyciem urządzenia
- ☐ Przed użytkowaniem urządzenia sprawdzić, czy wszystkie klapki i pokrywy są umieszczone zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji
- ☐ Przed usunięciem zbiornika rekuperacyjnego należy się upewnić, czy jest pusty
- ☐ Utylizować zużyte materiały stosując się ściśle do obowiązujących norm prawnych
- ☐ Kiedy po latach użytkowania, urządzenie **COMAC** przestanie funkcjonować, należy odpowiednio zutylizować zawarte w nim materiały, zwłaszcza oleje, akumulatory i elementy elektroniczne, biorąc pod uwagę, że samo urządzenie zostało skonstruowane przy użyciu całkowicie odnawialnych surowców



PRZYGOTOWANIE MASZINY

PRZENOSZENIE OPAKOWANEJ MASZINY

Maszyna jest umieszczona w specjalnym opakowaniu wyposażonym w platformę, które należy transportować za pomocą wózków widłowych. Nie można stawiać na sobie więcej niż dwóch opakowań.

Całkowita masa:

-Abila 42: 136 kg

-Abila 52: 138 kg

-Abila 17: 136 kg

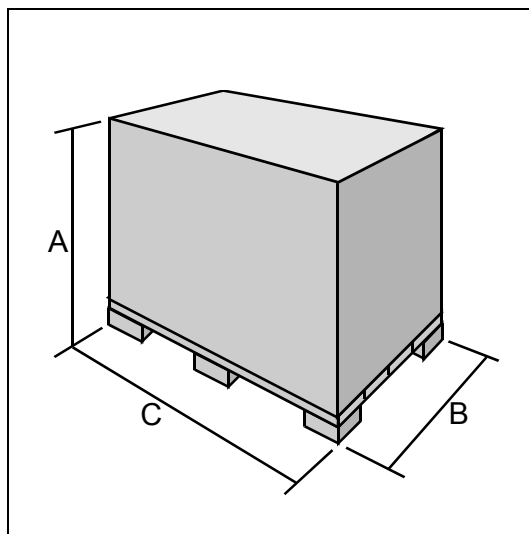
-Abila 20: 138 kg

Wymiary opakowania:

A : 1260 mm

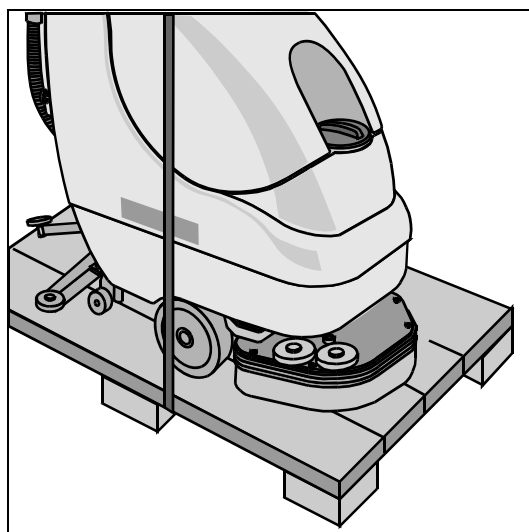
B : 660 mm

C : 1230 mm

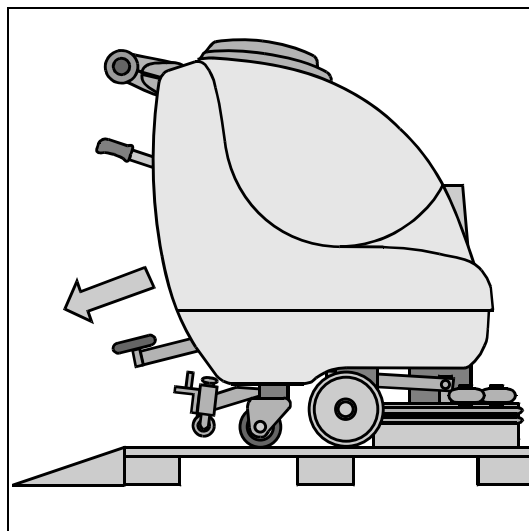


USUWANIE OPAKOWANIA MASZINY

1. Zdjąć zewnętrzne opakowanie
2. Maszyna jest umocowana do platformy za pomocą taśmy
3. Usunąć taśmę



4. Po nachylonej płaszczyźnie sprowadzić maszynę z platformy, popychając ją do tyłu. Należy unikać silnych uderzeń w podstawę
5. Zachować platformę w razie konieczności ponownego transportu





PRZYGOTOWANIE MASZYNY

TYP AKUMULATORÓW

Do zasilania maszyny używa się dwóch:

- akumulatorów ołowiowych do napędu z płytami rurowymi z wolnym elektrolitem;
- akumulatorów hermetycznych do napędu z rekombinacją gazu lub w technologii żelowej.

Każdy akumulator składa się z elementów połączonych szeregowo, tak aby w zaciskach uzyskać napięcie 24 V.

Maksymalne wymiary każdego akumulatora wynoszą:

- szerokość 195 mm, długość 360 mm, wysokość 250 mm.

Maksymalny ciężar każdego z dwóch akumulatorów może wynosić 20 kg.

Aby uzyskać napięcie 24 V, powinny zostać połączone szeregowo między sobą przez przeszkolony i wyspecjalizowany personel centrum obsługi Comac

WKŁADANIE AKUMULATORÓW DO MASZYNY

Akumulatory powinny być umieszczone w odpowiedniej wnęce pod zbiornikiem rekuperacyjnym i powinny być przenoszone za pomocą podnośników odpowiednich zarówno do ich ciężaru, jak i do systemu zaczepu.

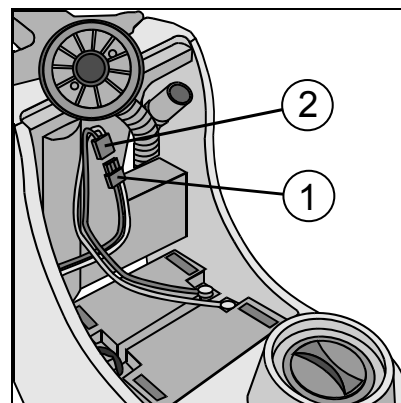
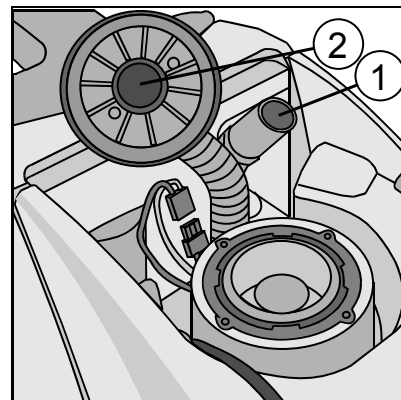
Ponadto muszą spełniać wymogi Normy CEI 21-5.

Aby włożyć akumulatory należy:

1. Otworzyć do przodu pokrywę zbiornika rekuperacyjnego.
 2. Odłączyć rurę wycieraczki (1) od zbiornika rekuperacyjnego.
 3. Wyjąć korek odsysania (2), obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 4. Odłączyć rurę odprowadzającą "zbiornika rekuperacyjnego" od odpowiedniego uchwytu.
 5. Wyjąć zbiornik rekuperacyjny.
-
6. Włożyć akumulatory.
 7. Podłączyć konektor akumulatora (2) do konektora maszyny (1).
 8. Ponownie wszystko zamontować.



UWAGA! Wszystkie czynności instalacyjne konserwacyjne muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel.

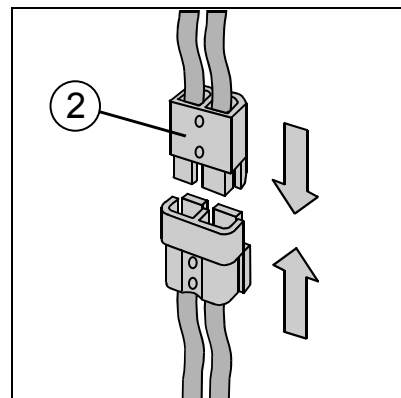


PODŁĄCZENIE ŁADOWARKI

Pod pokrywą zbiornika rekuperacyjnego znajduje się konektor akumulatorów (2), do którego należy włożyć konektor ładowarki. Konektor do podłączenia ładowarki jest dostarczany w woreczku zawierającym niniejszą instrukcję i powinien być zamontowany na przewodach ładowarki, zgodnie z odpowiednimi instrukcjami.



UWAGA! Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel. Błędne lub niedokładne podłączenie przewodów do konektora może spowodować zagrożenie dla osób lub przedmiotów.





PRZYGOTOWANIE MASZINY

PONOWNE ŁADOWANIE AKUMULATORA

Upewnić się, czy ładowarka jest odpowiednia do typu i pojemności zainstalowanych akumulatorów (ołów/kwas lub ŻEL i ich odpowiedniki).



UWAGA: Nigdy nie ładować akumulatora ŻELOWEGO za pomocą nieodpowiedniej ładowarki. Należy bezwzględnie stosować się do instrukcji producenta akumulatorów i ładowarki.

Aby nie uszkodzić akumulatorów należy unikać ich całkowitego rozładowania, ładując je w ciągu kilku minut od pojawienia się migającego sygnału rozładowanego akumulatora.

UWAGI: Nigdy nie należy zostawiać całkowicie rozładowanych akumulatorów, nawet jeżeli maszyna nie jest używana.



UWAGA! Podczas codziennego ładowania baterii należy się bezwzględnie stosować do wskazówek producenta lub sprzedawcy. Wszystkie czynności instalacyjne konserwacyjne muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel. Niebezpieczeństwo wycieków gazu i wycieku płynów korozyjnych. Niebezpieczeństwo pożaru: nie zbliżać się z otwartym ogniem.

SYGNALIZATOR AKUMULATORÓW

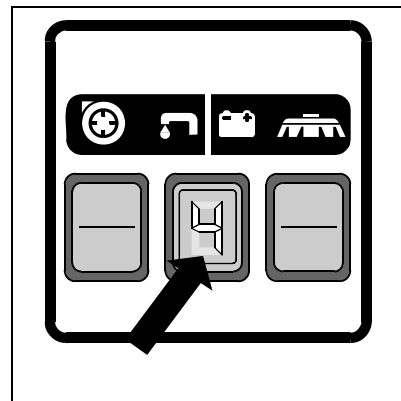
Sygnalizator akumulatora jest cyfrowy, z 4 stałymi pozycjami i jedną migającą. Liczby pojawiające się na wyświetlaczu wskazują w przybliżeniu poziom naładowania akumulatora.

4 = naładowanie maksymalne, **3** = naładowanie 3/4, **2** = naładowanie 2/4, **1** = naładowanie 1/4,

0 = akumulatory rozładowane (światło migające)



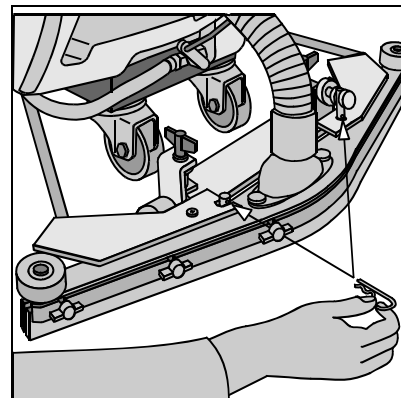
UWAGA! Po kilku sekundach od pojawienia się "0" migającego, silnik szczotki wyłącza się automatycznie. Przy naładowaniu resztkowym można jednak dokończyć czynność osuszania przed ponownym naładowaniem akumulatora.



MONTAŻ WYCIERACZKI

Wycieraczka, która podczas dostawy jest odłączona od maszyny, powinna być zamontowana, tak jak pokazano na rysunku. Na koniec, do kołka gwintowanego wycieraczki należy włożyć bolec mocujący.

Włożyć rurę wycieraczki do odpowiedniego uchwyty.



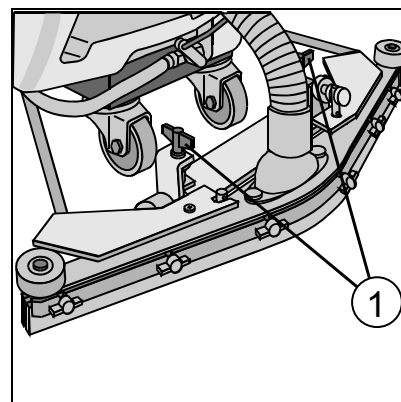


PRZYGOTOWANIE MASZYNY

REGULACJA WYSOKOŚCI WYCIERACZKI

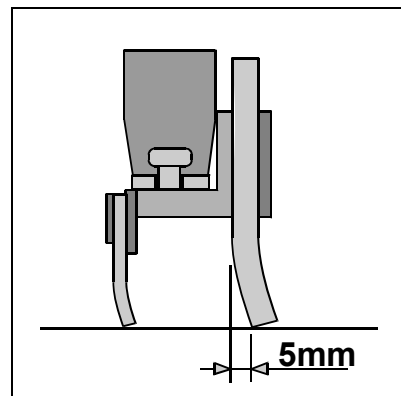
Wycieraczka musi być regulowana na wysokość, w zależności od zużycia gum. Aby ją wyregulować, należy obrócić nakrętki (1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby podnieść wycieraczkę i w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby ją opuścić.

Uwagi: Prawe i lewe kółka muszą być regulowane równomiernie, tak aby wycieraczka pracowała równolegle do podłoża.



REGULACJA NACHYLENIA WYCIERACZKI

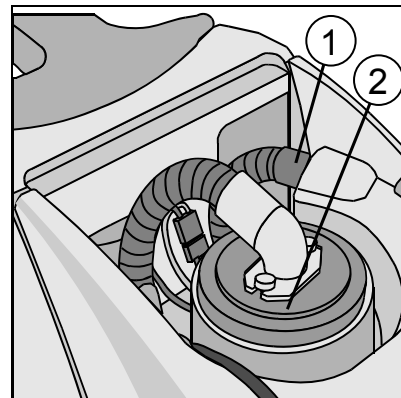
Podczas pracy tylna guma powinna być lekko zagięta do tyłu, równomiernie na całej swojej długości około 5 mm. W przypadku konieczności zwiększenia zagięcia gumy w części środkowej, należy nachylić do tyłu wycieraczkę, obracając regulator w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (1). Aby zwiększyć zagięcie gumy na bokach wycieraczki należy obrócić regulator w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Po zakończeniu regulacji należy zablokować nakrętkę kontrującą.



ZBIORNIK REKUPERACYJNY

Otworzyć pokrywę i sprawdzić, czy korek odsysania (2) jest prawidłowo zablokowany, umieszczając nacięcia w odpowiednich rowkach i obracając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, oraz czy jest prawidłowo połączony z rurą idącą do silnika zasysania.

Należy również sprawdzić, czy rura wycieraczki (1) jest prawidłowo umieszczona w swoich gniazdach, oraz czy korek rury odprowadzającej, umieszczony w tylnej części maszyny, jest zamknięty.

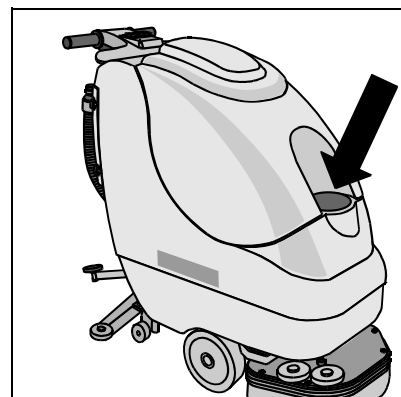


ROZTWÓR ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO

Napełnić zbiornik roztworu czystą wodą, o temperaturze nie wyższej niż 50°C, i dodać środek czyszczący o stężeniu i w sposób zgodny z zaleceniami producenta. Aby uniknąć powstania nadmiernej ilości piany, która uszkodziłaby silnik zasysania, należy użyć minimalnej wymaganej ilości środka czyszczącego. Ponownie zamontować korek.



UWAGA! Zawsze używać środka czyszczącego o ograniczonym powstawaniu piany. Aby uniknąć tworzenia się piany, przed rozpoczęciem pracy, należy wprowadzić do zbiornika rekuperacyjnego minimalną wymaganą ilość płynu zapobiegającego powstawaniu piany. **Nie używać stężonych kwasów.**

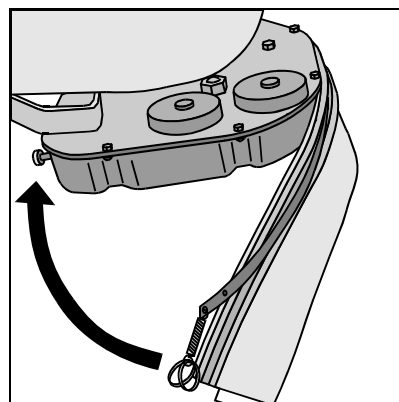




PRZYGOTOWANIE MASZYNY

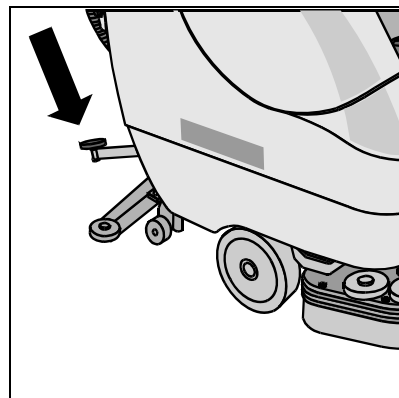
MONTAŻ OSŁON PRZECIWBRYZGOWYCH

Osłona przeciwbryzgowa, która podczas dostawy jest odłączona od maszyny, powinna być zamontowana tak jak pokazano na rysunku.

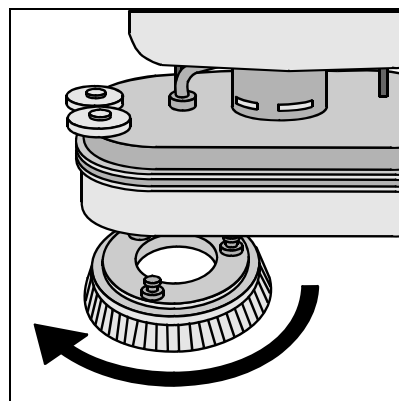


MONTAŻ SZCZOTEK ABILA 42-52

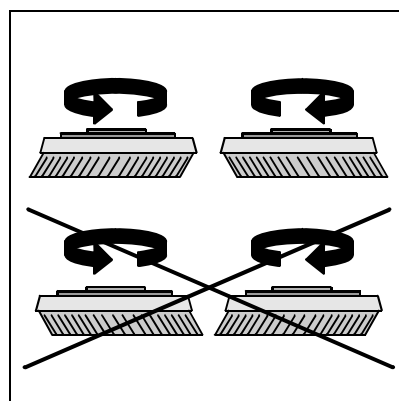
1. Za pomocą pedału podnieść podstawę.



2. Przy podstawie w pozycji podniesionej umieścić szczotki w gnieździe tarczy znajdującej się pod podstawą, obracając nimi do momentu, gdy trzy przyciski wsuną się w zagłębienia tarczy; obracać skokowo w taki sposób, aby przesunąć przycisk w kierunku sprężyny zaczepu, aż do uzyskania zablokowania: Na rysunku wskazano kierunek obrotu w celu zaczepienia prawej szczotki, natomiast w przypadku lewej szczotki należy obracać w przeciwnym kierunku.



Zaleca się, aby codziennie zmieniać pozycję szczotek; prawą zakładać w miejsce lewej i na odwrót. Jeśli szczotki nie są nowe i mają zdeformowane włosie, lepiej zakładać je w tym samej pozycji (prawa szczotka po prawej stronie i lewa szczotka po lewej stronie), aby uniknąć sytuacji, w której odmienne nachylenie włosa spowoduje przeciążenie silnika szczotek i nadmierne drgania.

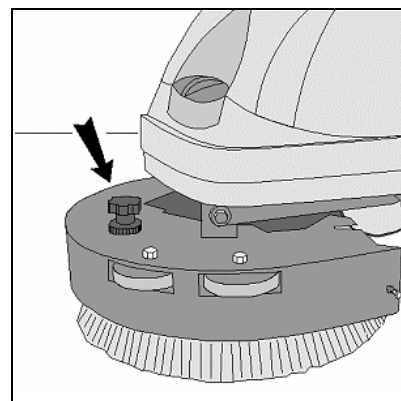
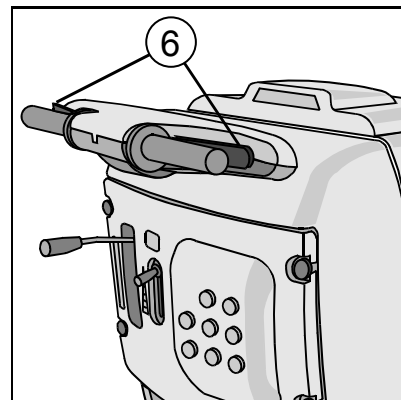
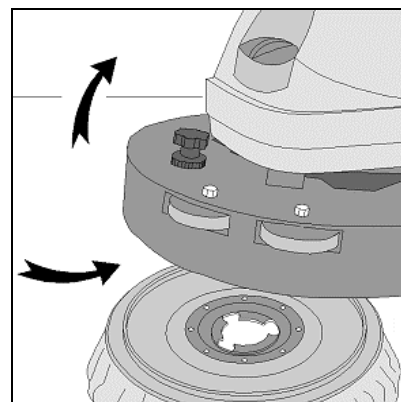




PRZYGOTOWANIE MASZYNY

MONTAŻ SZCZOTKI ABILA 17-20

1. Za pomocą pedału podnieść podstawę.
2. Przy podstawie w pozycji podniesionej umieścić szczotkę w zaczepie maszyny.
3. Za pomocą pedału opuścić podstawę.
4. Po uruchomieniu dźwigni obecności człowieka (6) szczotka zaczepia się automatycznie.
5. Aby zmienić prędkość posuwu maszyny, należy kręcić gałką oznaczoną na rysunku.

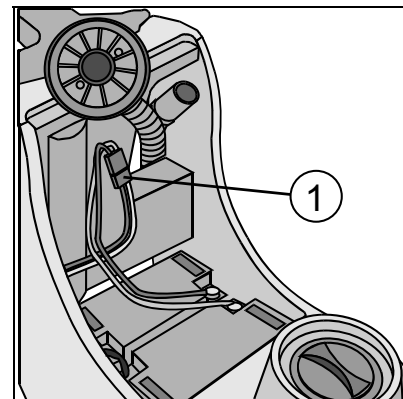




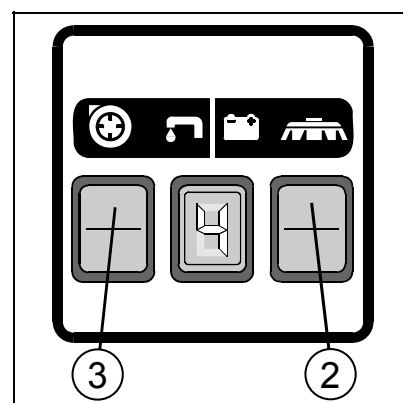
PRACA

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

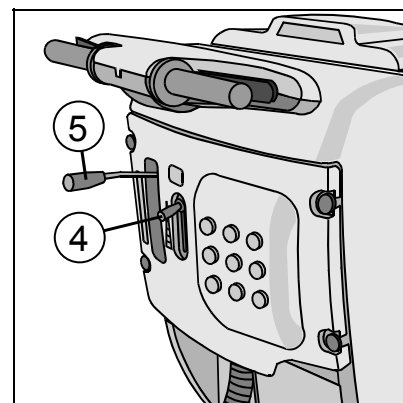
1. Podłączyć konektor (1) do akumulatorów.



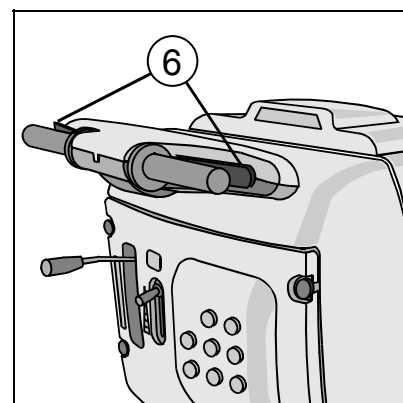
2. Obrócić klucz głównego wyłącznika (występuje tylko w maszynach BT) na pozycję "1" (kierunek zgodny z ruchem wskazówek zegara).
3. Wcisnąć wyłącznik szczotki (2).
4. Wcisnąć wyłącznik odsysania (3).



5. Za pomocą dźwigni (4) zaworu wyregulować ilość roztworu środka czyszczącego, która musi być wystarczająca do równomiernego umycia podłogi, ale nie tak duża, aby wydostawała się z osłony przeciwbryzgowej. Prawidłowa ilość roztworu środka czyszczącego zawsze zależy od rodzaju podłogi, stopnia zabrudzenia i prędkości posuwu maszyny.
6. Odłączyć pedał i opuścić podstawę.
7. Opuścić wycieraczkę za pomocą dźwigni (5).



8. Po uruchomieniu dźwigni obecności człowieka (6) szczotki zaczynają się obracać i wycieraczka zaczyna osuszanie.
9. Na pierwszych kilku metrach sprawdzić, czy ilość roztworu jest wystarczająca i czy wycieraczka dokładnie osusza podłogę.





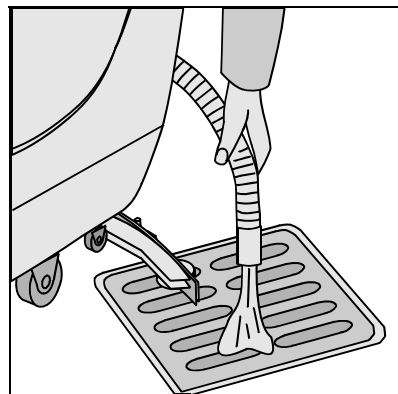
PRACA

PRZEPEŁNIENIE URZĄDZENIA

Maszyna jest wyposażona w pływak, który blokuje rurę ssącą w momencie przepełnienia zbiornika rekuperacyjnego. W takim przypadku należy opróżnić zbiornik rekuperacyjny, zdejmując korek rury odprowadzającej.



UWAGA! Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.



RUCH DO PRZODU (maszyny bez napędu)

Napęd tych maszyn uzyskiwany jest za pomocą szczotki lub szczotek, które pracując lekko nachylone (e), napędzają ruch maszyny. Aby przesunąć maszynę, należy podnieść podstawę szczotki/i poruszyć ją, obracając pokrętła umieszczone na kolumnie sterującej.



UWAGA! Podczas ruchu maszyny do tyłu należy się upewnić czy wycieraczka została podniesiona.

RUCH DO PRZODU (maszyny z napędem)

Maszyny te są wyposażone w napęd sterowany elektronicznie, z dwiema prędkościami ruchu do przodu i jednym biegiem wstecznym.

Aby przesunąć maszynę do przodu, należy obrócić klucz (1), poczekać trzy sekundy i nacisnąć na dźwignie obecności człowieka. Aby przesunąć maszynę do tyłu, należy wcisnąć bezpośrednio przycisk znajdujący się pod kolumną sterującą.

Po wciśnięciu dźwigni o kilka milimetrów włącza się pierwszy bieg, po jej całkowitym wciśnięciu włącza się drugi bieg.

Na biegu wstecznym prędkość poruszania jest zredukowana



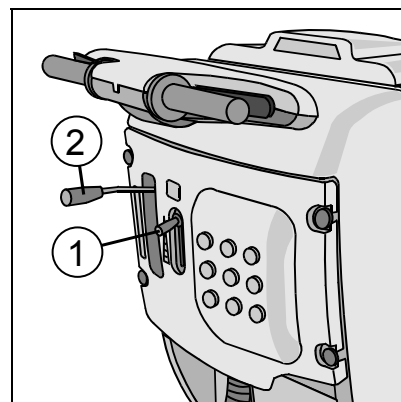
UWAGA! Podczas ruchu maszyny do tyłu należy się upewnić czy wycieraczka została podniesiona.



ZAKOŃCZENIE PRACY

Po zakończeniu pracy i przed jakąkolwiek konserwacją należy:

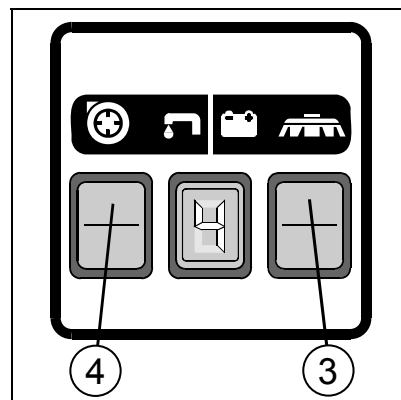
1. Zamknąć zawór za pomocą dźwigni (1).
2. Podnieść podstawę za pomocą pedału.
3. Podnieść wycieraczkę za pomocą dźwigni (2).



4. Wyłączyć wyłącznik szczotki (3).
5. Wyłączyć wyłącznik silnika zasysania (4).



UWAGA! Jeżeli po wyłączeniu wyłącznika szczotki (3) wyświetlacz sygnalizatora akumulatora jest włączony, oznacza to, że zawór jest otwarty: zamknąć zawór za pomocą dźwigni (1), aby uniknąć wycieku roztworu środka czyszczącego.

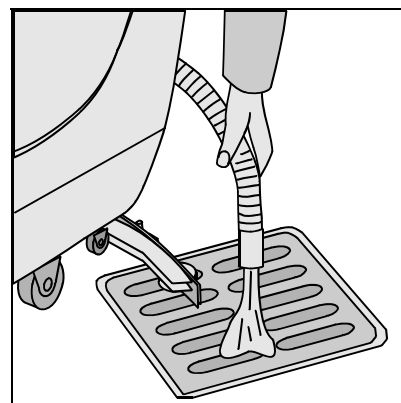


6. Zaprowadzić maszynę do miejsca odprowadzania wody.



UWAGA! Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.

9. Zdemonstrować szczotkę i oczyścić ją strumieniem wody (wskazówki dotyczące demontażu szczotki znajdują się w paragrafie "DEMONTAŻ SZCZOTKI").





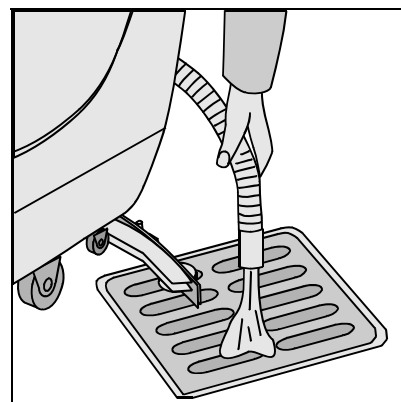
KONSERWACJA CODZIENNA

CZYSZCZENIE ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO

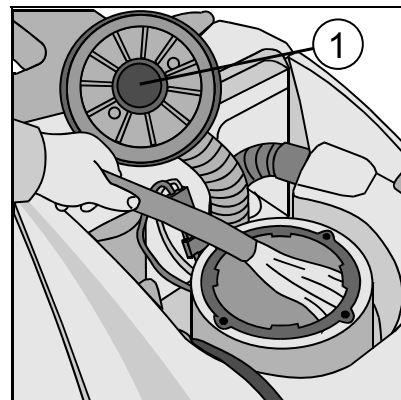
1. Chwycić rurę odprowadzającą zbiornika rekuperacyjnego.
2. Odkręcić korek odprowadzający i opróżnić zbiornik.



UWAGA! Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.

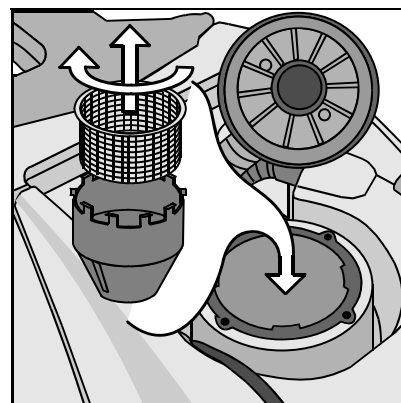


3. Podnieść pokrywę zbiornika rekuperacyjnego.
4. Wyjąć korek odsysania (1), obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
5. Wyjąć filtr i jego zabezpieczenie.
6. Wypłukać zbiornik strumieniem wody.



CZYSZCZENIE FILTRA ZASYSANIA

1. Podnieść pokrywę.
2. Wyjąć korek odsysania, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Wyjąć filtr.
4. Oczyszczyć ścianki i dno filtra strumieniem wody.
5. Operacje mycia należy przeprowadzić bardzo dokładnie.
6. Ponownie wszystko zamontować.

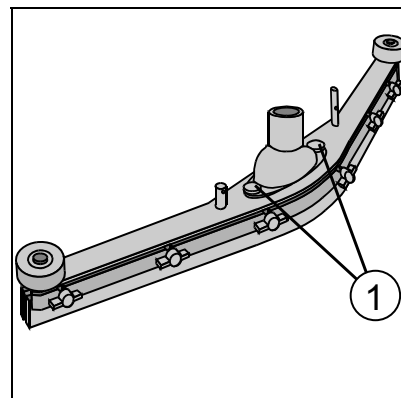


CZYSZCZENIE WYCIERACZKI

Sprawdzić, czy wycieraczka jest zawsze oczyszczona, co pozwoli zapewnić prawidłowe osuszanie.

Aby ją oczyścić, należy:

1. Wyjąć rurę z wycieraczki
2. Poluzować gałki (1) pokazane na rysunku
3. Wyjąć wlot i oczyścić go
4. Oczyszczyć dokładnie wnętrze wycieraczki
5. Oczyszczyć dokładnie gumy wycieraczki
6. Ponownie wszystko zamontować





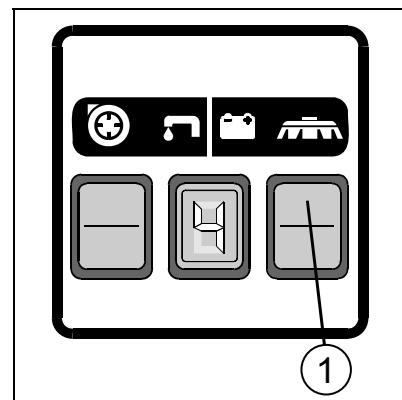
KONSERWACJA CODZIENNA

DEMONTAŻ SZCZOTEK ABILA 42 52

1. Podnieść podstawę za pomocą pedału, (w dół).
2. Odłączyć zasilanie elektryczne od silnika szczotek za pomocą wyłącznika (1).



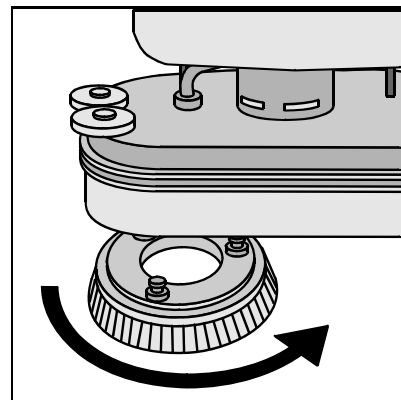
UWAGA! Demontowanie szczotki przy włączonym zasilaniu może spowodować obrażenia rąk.



3. Przy podstawie w pozycji podniesionej obrócić szczotkę w ten sposób, aby wysunęła się z gniazda tarczy będącej wspornikiem szczotki, jak pokazano na rysunku. Na rysunku wskazano kierunek obrotu w celu odłączenia prawej szczotki, natomiast w przypadku lewej szczotki należy obracać w przeciwnym kierunku.

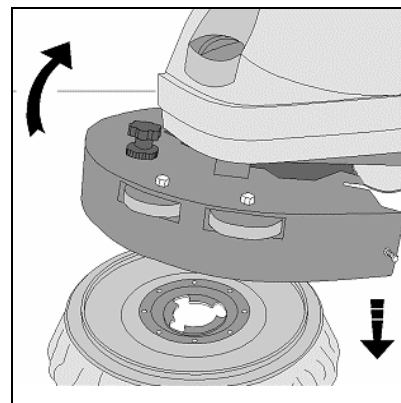


UWAGA! Podczas tej czynności należy się upewnić, czy w pobliżu szczotki nie znajdują się osoby lub przedmioty.



DEMONTAŻ SZCZOTKI ABILA 17-20

1. Podnieść podstawę za pomocą pedału, (w dół).
2. Przy podniesionej podstawie uruchomić dzwignię obecności człowieka; szczotka zaczepia się automatycznie.

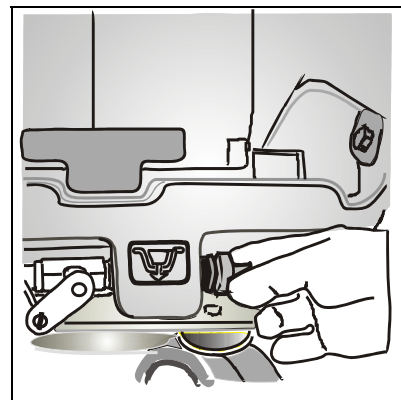


CZYSZCZENIA FILTRA ODPROWADZANIA ROZTWORU

1. Odkręcić filtr umieszczony w tylnej części w dole maszyny
2. Wyplukać strumieniem wody
3. Ponownie wszystko zamontować



UWAGA! Podczas tej czynności należy się upewnić, czy w pobliżu szczotki nie znajdują się osoby lub przedmioty.





KONSERWACJA COTYGODNIOWA

CZYSZCZENIE RURY WYCIERACZKI

Raz w tygodniu lub w przypadku niewystarczającego zasysania należy sprawdzać, czy rura wycieraczki nie jest zatkana.

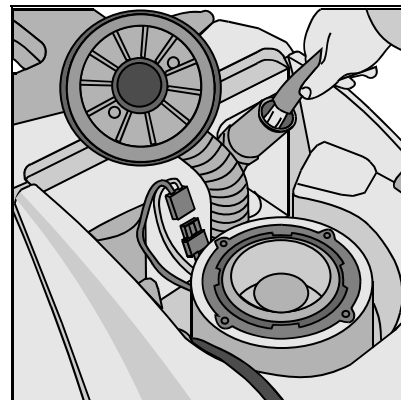
Aby ją oczyścić, należy:

1. Wyjąć rurę wycieraczki z uchwytu
2. Wyjąć drugi koniec rury ze zbiornika rekuperacyjnego

3. Umyć wnętrze rury strumieniem wody wprowadzonym od strony, z której rura jest umieszczona w zbiorniku
4. Aby ponownie zamontować rurę, należy powtórzyć wyżej opisane czynności w odwrotnej kolejności



UWAGA! Nie myć rury między ssawą a korkiem odsysania.

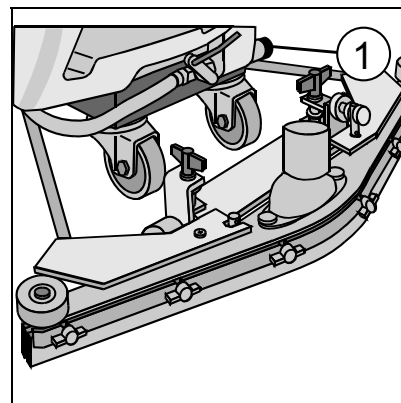


CZYSZCZENIE ZBIORNIKA ROZTWORU

1. Odkręcić korek na zbiorniku roztworu
2. Wypłukać strumieniem wody
3. Odkręcić korek odprowadzający (1) i opróżnić zbiornik



UWAGA! Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.



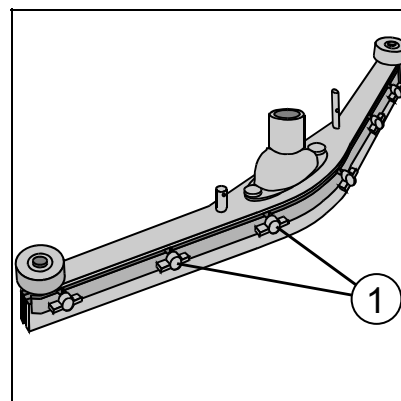
WYMIANA GUM WYCIERACZKI

Sprawdzić stan zużycia gum wycieraczki i w razie konieczności wymienić.

Aby je wymienić, należy:

1. Wyjąć rurę wycieraczki z uchwytu
2. Wyjąć bolec mocujący z kołka gwintowanego
3. Odłączyć wycieraczkę od wspornika
4. Poluzować o dwa obroty gałki (1), które blokują płytki dociskające gumy i wyjąć je
5. Wymienić gumy

Aby ponownie zamontować wycieraczkę należy powtórzyć wyżej opisane czynności w odwrotnej kolejności



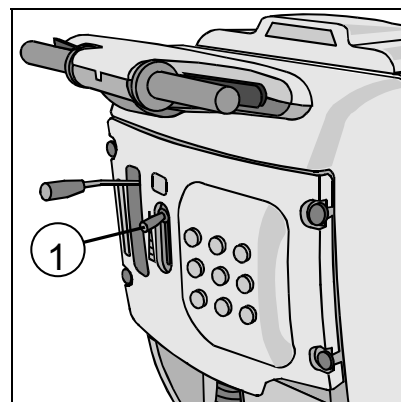


KONTROLA FUNKCJONOWANIA

ZBYT MAŁA ILOŚĆ WODY NA SZCZOTKACH

Sprawdzić, czy zawór (1) jest otwarty.

Sprawdzić, czy w zbiorniku roztworu jest woda.



MASZYNA NIE CZYŚCI PRAWIDŁOWO

Sprawdzić stan zużycia szczotek i ewentualnie wymienić (szczotki należy wymienić kiedy ich włosie ma długość około 15 mm).

Aby wymienić szczotki, patrz rozdział “DEMONTAŻ SZCZOTEK” i “MONTAŻ SZCZOTEK”.

Używać innego typu szczotki niż zamontowana seryjnie. W przypadku czyszczenia szczególnie zabrudzonych podłóg zaleca się używanie specjalnych szczotek, dostarczanych na zamówienie, w zależności od wymogów (patrz rozdział “WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK”).

WYCIERACZKA NIE OSUSZA PRAWIDŁOWO

1. Sprawdzić, czy gumy wycieraczki są oczyszczone
2. Wyregulować nachylenie wycieraczki (patrz paragraf “WYCIERACZKA” w rozdziale “PRZYGOTOWANIE MASZYNY”)
3. Sprawdzić, czy rura zasysania jest prawidłowo włożona do swojego otworu w zbiorniku rekuperacyjnym
4. Zdemontować zespół zasysania i oczyścić go
5. Wymienić gumy, jeżeli są zużyte
6. Sprawdzić, czy wyłącznik silnika zasysania jest włączony
7. Sprawdzić regulację kółek

NADMIERNE POWSTAWANIE PIANY

Sprawdzić, czy użyto środka czyszczącego o ograniczonym powstawaniu piany. Ewentualnie dodać minimalną ilość płynu zapobiegającego powstawaniu piany do zbiornika rekuperacyjnego.

Zwiększone powstawanie piany ma miejsce, kiedy podłoga nie jest mocno zabrudzona. W takim przypadku należy bardziej rozcieńczyć środek czyszczący.



WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK

SZCZOTKA Z POLIPROPYLENU (PPL)

Używana do każdego rodzaju podłoża, jest odporna na zużycie i działanie ciepłej wody (do 60 stopni). PPL nie jest higroskopijny i dlatego zachowuje swoje parametry również przy pracy na mokro.

SZCZOTKA NYLONOWA

Używana do każdego rodzaju podłoża, jest odporna na zużycie i działanie ciepłej wody (również ponad 60 stopni). Nylon jest higroskopijny i dlatego, pracując w mokrym środowisku, z czasem traci swoje właściwości.

SZCZOTKA ŚCIERNA

Włosie tej szczotki jest obłożone bardzo mocnym tworzywem ściernym. Jest ona używana do czyszczenia bardzo zabrudzonych podłóg. Aby uniknąć uszkodzenia podłogi zaleca się pracę z minimalnym potrzebnym naciskiem.

GRUBOŚĆ WŁOSIA

Grubsze włosie jest sztywniejsze i dlatego jest używane do czyszczenia podłóg gładkich lub o wąskich fugach.

W przypadku podłóg nieregularnych lub o wysokich wystęпах lub głębokich fugach zaleca się używanie bardziej miękkiego włosia, które łatwiej wchodzi w szczeliny.

Kiedy włosie szczotki jest zużyte i zbyt krótkie staje się sztywne i nie jest w stanie wnikać w szczeliny jak również, w przypadku zbyt grubego włosia, szczotka ma tendencje do podskakiwania.

TARCZA NAPĘDOWO-CZYSZCZĄCA

Tarcza napędowo-czyszcząca jest zalecana do czyszczenia powierzchni polerowanych.

Występują dwa rodzaje tarcz napędowo-czyszczących:

1. Tradycyjna tarcza napędowo-czyszcząca jest wyposażona w szereg zakończeń w kształcie kotwicy, umożliwiających przytrzymywanie i napędzanie tarczy ścierniej.
2. Tarcza napędowo-czyszcząca typu CENTER LOCK, poza zakończeniami w kształcie kotwicy, jest wyposażona centralny system blokujący z plastikowym wyzwalaczem, który umożliwia dokładne centrowanie tarczy ścierniej i umocowanie jej bez ryzyka odłączenia. Ten rodzaj tarczy jest zalecany przede wszystkim do maszyn o większej ilości szczotek, w przypadku których centrowanie tarcz ściernych może być trudne.

TABELA WYBORU SZCZOTEK

Maszyna	Ilość szczotek	Kod	Typ włosia	Ø włosia	Ø szczotki	Uwagi
ABILA 17	1	405644	PPL	0.3	420	
		405645	PPL	0.6	420	
		405646	PPL	0.9	420	
		405647	Ścierna	1	420	
		405529	Tarcza napędowo-czyszcząca h=40		420	
		405530	Tarcza napędowo-czyszcząca h=60		420	
ABILA 20	1	405661	PPL	0.45	500	
		405654	PPL	0.7	500	
		405658	Ścierna	1	500	
		423760	Tarcza napędowo-czyszcząca		500	
ABILA 42	2	405578	PPL	0.3	210	
		405579	PPL	0.5	210	
		405580	PPL	0.9	210	
		405581	Ścierna	1	210	
		405510	Tarcza napędowo-czyszcząca		200	
		405531	Tarcza napędowo-czyszcząca		200	
ABILA 52	2	405601	PPL	0.3	255	
		405604	PPL	0.5	255	
		405602	PPL	0.9	255	
		405603	Ścierna	1	255	
		405513	Tarcza napędowo-czyszcząca		245	



UTYLIZACJA MASZYN

Złomowanie maszyny musi odbywać się w odpowiednim zakładzie rozbiórkowym lub w autoryzowanym punkcie zbiórki surowców wtórnych.

Przed złomowaniem maszyny należy usunąć i oddzielić następujące materiały i przekazać je do różnych punktów zbiórki, zgodnie z obowiązującymi normami ochrony środowiska:

- szczotki
- filc/tarcze
- elementy elektryczne i elektroniczne*

(*) W przypadku złomowania części elektrycznych i elektronicznych należy zwrócić się do lokalnego dystrybutora.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niżej podpisana firma:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro n.13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

deklaruje, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt

MASZYNA DO CZYSZCZENIA PODŁÓG
mod. ABILA 17B – 20B – 42B – 52B – 42BT – 52BT

jest zgodna z następującymi dyrektywami:

- 2004/108/CE: Dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej wraz z kolejnymi modyfikacjami.
- 2006/95/CE: Dyrektywa niskich napięć.
- 2006/42/CE: Dyrektywa Maszyn.

Ponadto są zgodne z następującymi Normami:

- EN 60335-1: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo użytkownika. Część 1: Wymagania ogólne.
- EN 60335-2-72: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego. Część 2: Wymagania szczegółowe dla urządzeń automatycznych do pielęgnacji podłóg w obiektach handlowych i przemysłowych.
- EN 60335-2-29: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego. Część 2: Specjalne wymagania dla ładowarek akumulatorów.
- EN 12100-1: Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania – Część 1: Podstawowa terminologia, metodologia.
- EN 12100-2: Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania – Część 2: Zasady techniczne.
- EN 55014-1: Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń. Część 1: Emisja - Norma grupy wyrobów.
- EN 55014-2: Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń. Część 2: Odporność - Norma grupy wyrobów.
- EN 61000-6-2: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-2: Normy ogólne – Odporność w środowiskach przemysłowych.
- EN 61000-6-3: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-3: Normy ogólne – Norma emisji w środowiskach mieszkalnych, handlowych i lekko uprzemysłowionych.
- EN 61000-3-2: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Część 3-2: Dopuszczalne poziomy – Dopuszczalne poziomy emisji harmonicznych prądu (fazowy prąd zasilający odbiornika ≤ 16 A).
- EN 61000-3-3: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Część 3-3: Dopuszczalne poziomy – Ograniczenia wahań napięcia i migotania światła powodowanych przez odbiorniki o prądzie znamionowym ≤ 16 A w sieciach zasilających niskiego napięcia.
- EN 62233: Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Pola elektromagnetyczne – Metody obliczania i pomiaru.

Osoba upoważniona do opracowania dokumentacji technicznej:

Giancarlo Ruffo

Via Maestri del Lavoro, 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio, 16/02/2011

COMAC S.p.A.
Pełnomocnik
Giancarlo Ruffo

COMAC spa

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALY

Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it o info@comac.it - www.comac.it